

Thi sỹ Phạm Tăng

Vũ Thư Hiên

Ai cũng biết Phạm Tăng họa sỹ và thi sỹ, nhưng ít người biết một Phạm Tăng đĩnh tính khôi hài. Xin đăng lên đây bài thơ “Paris muôn thuở” của họa sỹ Phạm Tăng, trong đó tác giả chơi chữ Tây và Việt một cách rất “tây”.

PARIS MUÔN THUỞ

Có gì lạ ở Pa-ri?

Mà dân du khách hết đi lại về

Ép-Phen (1) giêng mụ đằm xoè

Dạng chân vén váy đứng tè sông Sen (2) .

Mỹ từng sít thép đan chen,

Trèo lên tận đỉnh mà xem Bú-Lôn(3)

Giữa Ê-Toan(4) , bãi Đờ-Gôn(5) ,

Cao sừng sững Khố Hoàn Môn tượng đài.

Săng-Li-Dê(6) lộ hàng hai

Bùng binh Con-coóc(7) , tháp Ai(8) thung đờ

Trùng phau Mông-Mạc(9) nhà thờ

Leo lên, lút xuống một phờ cớ râu.

Xúm nhau Bãi Tẹt(10) phía sau

Nghệ nhân dựng cọc, phết màu cu-lơ(11)

Bỏ tàng danh tiếng Lu-Vơ (12)

Chành chành ba góc Tháp phô giữa vườn.

Người xem rúc rúc luồn luồn

Mò mò mòm mòm tới buống Li-Da(13)

Tròm tròm khen gái Mô-Na

Nụ cười bí hiếm” quí là đáng mê!

Vén-xì(14) , nghệ thuật cao ghê

Trống lên cơn hứng, già dê cũng uý(15) !

Điện thờ Thánh mầu Pa-ri(16)

Tháp chuông nhấc nhấc tình si chàng gù(17)

Con chiêm, cha cò, bà sờ.

Trai, ôm, gái ép, kẻ rờ, người xem.

Cô-lông(18) trống, cô-lông đen,

Từng dàn riu rít bờ Sen(19) đón mời

Khách chơi đứng, khách chơi ngái.

Chụp dăm tấm ảnh, mòm cười thật...duyên!

Pi-Gan(20) là chốn động tiên

Tiên đen, tiên trống có tiên là mua

Vạch đùi, tấc váy diên sô,

Chàng mộng, dạng háng, tiên cô hết tiên!

Dạo sông Sen, có du thuyền,

Cưỡi Ba-tô Mút(21) , sướng rên dùng dùng.

Phở phường người chật, xe đông.

Mê-trô vác cặc(22) chạy rông dưới hòm.

Chen vai, sát..nách tây đòm.

Hít hà cho đã một lòn Pa-ri...

Hoan hô E ép-phờ-i (23)

“Pa-ri muôn thuở cực kỳ giàu, sang

Ngày xưa ông Mít(24) họ hàng

Giờ nay Xí-rúc(25) lại càng dỏ thương:

Vàng thoi, bạc cục rúc đường.

Biếu không du khách bộn phương ăn, sài!

Pa-ri chính hiệu bọng lai.

Ăn ngon, chơi đã, biếu ngoài buộc-boá (26)

Tha hỏ lượm dưới trọt-toa(27)

Kinh Thành Ánh Sáng Gô-loa(28) dát vàng(29) !!

Nhỏn riêng du khách Việt Nam:

Trăm năm kỏt nghĩa đá vàng với Tây

Chân đi đập xuống mặt giỏy

Tránh sao cho khỏi trát đỏy chỏt thơm !!

Vỏ nhà vợ gỏt: “Mỏm tôm???”

Mùi chi nặng? Hỏn mùi chỏn Pa-ri?

Giữ làm hương vị chuyỏn đi?”

T.T.

Tên gì ký tưt trên đây?

Thưa rằng: Chính màa(30) – thằng Tây trợc đu!

Trong ảnh: (từ trái sang) Quân Phúc Cânh, Phạm Tằng, Vũ Thư Hiên



Chú thích là do chúng tôi thêm vào để cho những bạn không rành Paris.

- 1- Tháp Eiffel.
- 2- Sông Seine
- 3- Rừng như Boulogne
- 4- Quâng trường Étoile
- 5-Tâng thâng De Gaulles
- 6- Đại lộ Champs Élysées
- 7- Quâng trường Concorde
- 8-Tháp Ai Cập, Obélisque deLuxor
- 9-Nhà thờ Thánh Tâm, khu Montmartre

10-Place des Ternes

11-Couleur, màu

12-Bộ tầng Le Louvre

13-Phòng có tranh Mona Lisa

14-Danh họa Leonardo di Vinci

15-Oui, ừ

16-Nhà thờ Đức Bà ở Paris, Notre Dame de Paris

17-Nhân vật Quasimodo trong Những Người Khốn Khổ của Victor Hugo

18-Colombe, chim bồ câu

19-Sông Seine

20-Phụ gái điếm Pigalle

21-Bateau mouche, thuyền ruổi

22-Carte, vé

23-RFI, đài phát thanh

24-Tổng thống Mitterrand

25-Tổng thống Chirac

26-Pourboire, tiền tip

27-Trottoir, vỉa hè

28-Gaulois, tổ tiên dân Pháp

29- Vàng, cút chó

30- mắa, tôi

